

流浪舞韻

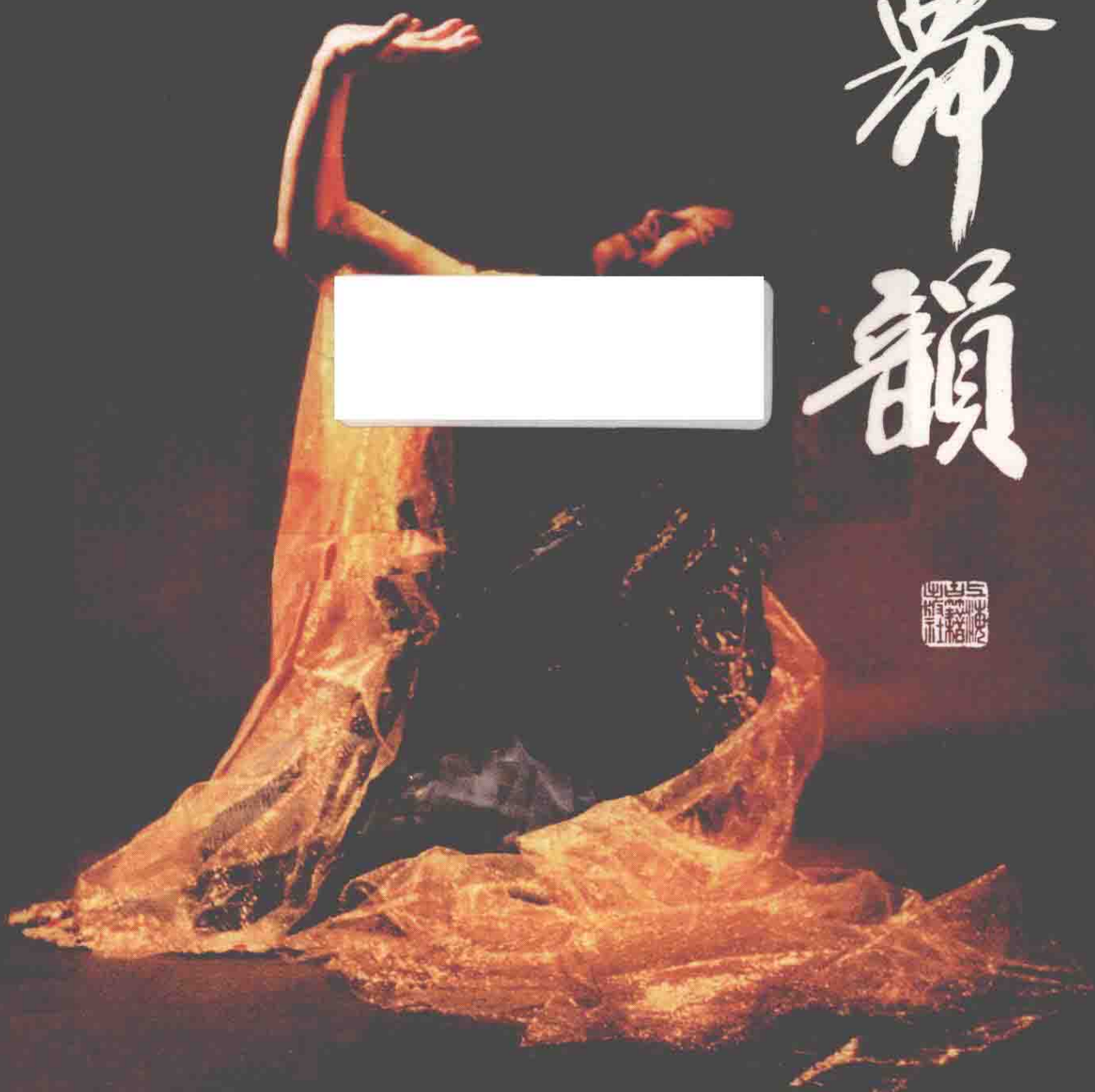
《庄子》的

身体思维

和对舞蹈

的启发

「美」武重淑子 著



流浪舞韻

書贈武重淑子女士

西子書畫清閣主人記



「美」武重淑子 著

《庄子》的

身体思维

和对舞蹈

的启发



图书在版编目(CIP)数据

流浪舞韵：《庄子》的身体思维和对舞蹈的启发 /
(美) 武重淑子著. —上海：上海古籍出版社，2020.11
ISBN 978-7-5325-9784-0

I.①流… II.①武… III.①舞蹈艺术—研究 IV.
①J7

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2020)第 214523 号

流浪舞韵

——《庄子》的身体思维和对舞蹈的启发

[美] 武重淑子 著

上海古籍出版社出版发行

(上海瑞金二路 272 号 邮政编码 200020)

(1) 网址：www.guji.com.cn

(2) E-mail：guji1@guji.com.cn

(3) 易文网网址：www.ewen.co

启东市人民印刷厂印刷

开本 890×1240 1/32 印张 6 插页 8 字数 129,000

2020 年 11 月第 1 版 2020 年 11 月第 1 次印刷

印数：1—1,500

ISBN 978-7-5325-9784-0

J·634 定价：38.00 元

如有质量问题，请与承印公司联系



1998年11月在王元化先生家中

武重淑子：親愛的朋友，
謝：你的新年賀卡，和一束珍貴的感觸。
藝術家的心扉永遠是敞開的。
如果有人問我，對攻由我的人如何看法？
我則回答，沒有什麼看法，因為我不是為這些人而活著，
如果有人再問，那麼你為什麼活著呢？
我可以按今天的設想來回答，——如果武重淑子小姐
能在舞台上用她的舞蹈來解釋我的歌，我的藝術，
將重新有了起點，藝術上的結合是最高尚的，也是
最幸福的。不要怕別人的七嘴八舌，
半年來除去講學、舉辦音樂會之外，還修改出一個歌劇
“如隸的愛情”已寄給芝加哥的友人，如果今冬或是
明春，芝加哥能上演的話，我一定去紐約看望你。
我們一定要在藝術上合作，讓今天的千千萬萬觀眾
熱愛我們，並爭取幾百後的人們怀念我們。
你可以率直的告訴你身邊的人，世人都在互愛，我們的
互愛是要獲得更多的人們對我們的愛。

祝你健康、快樂！

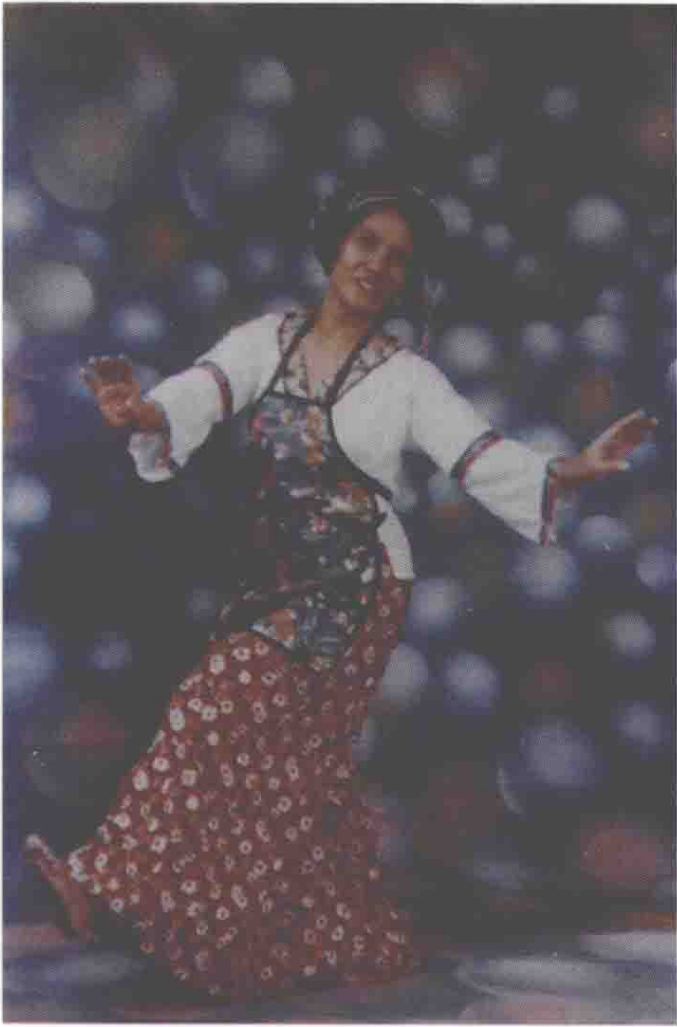
王洛賓

一九九五年二月廿一日

通訊：中國新疆烏魯木齊市幸福路32號

希望來信談天！

1995年2月王洛賓致武重淑子的信



瑶族舞蹈



大学时代

Solo Performance of Dance Collection

WANDERING

(RURO)

by

Yoshiko Takeshige



March 15, 1997

&

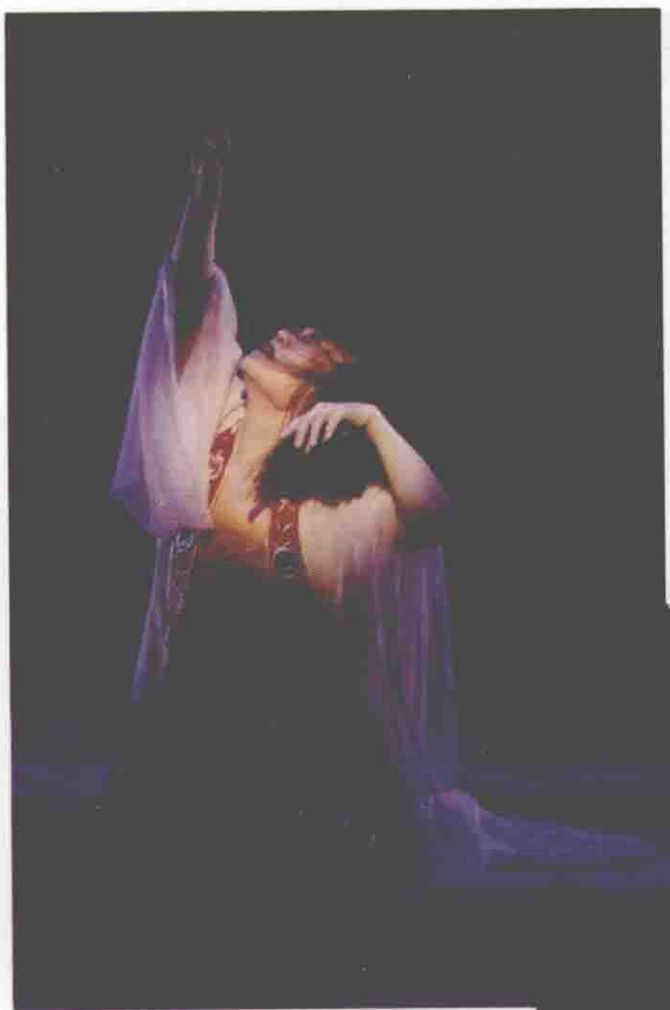
March 16, 1997

Lincoln Center at Rose Building

Clark Studio Theater

New York, New York

《流浪舞集 I》宣传海报



《流浪舞集 I》演出剧照



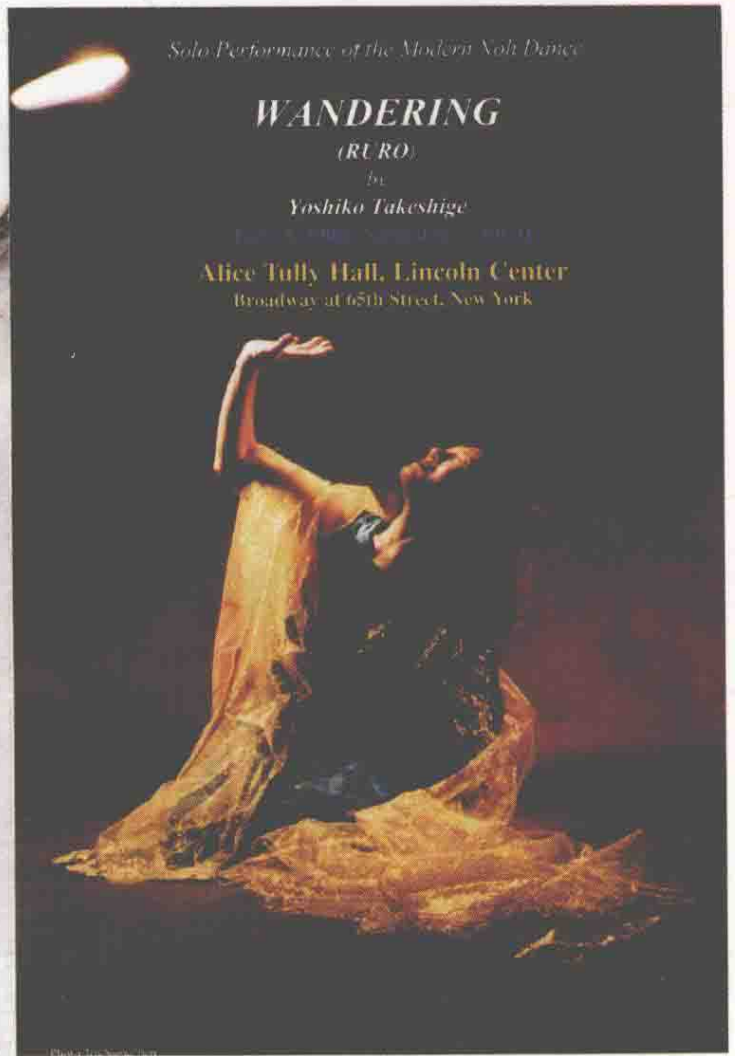
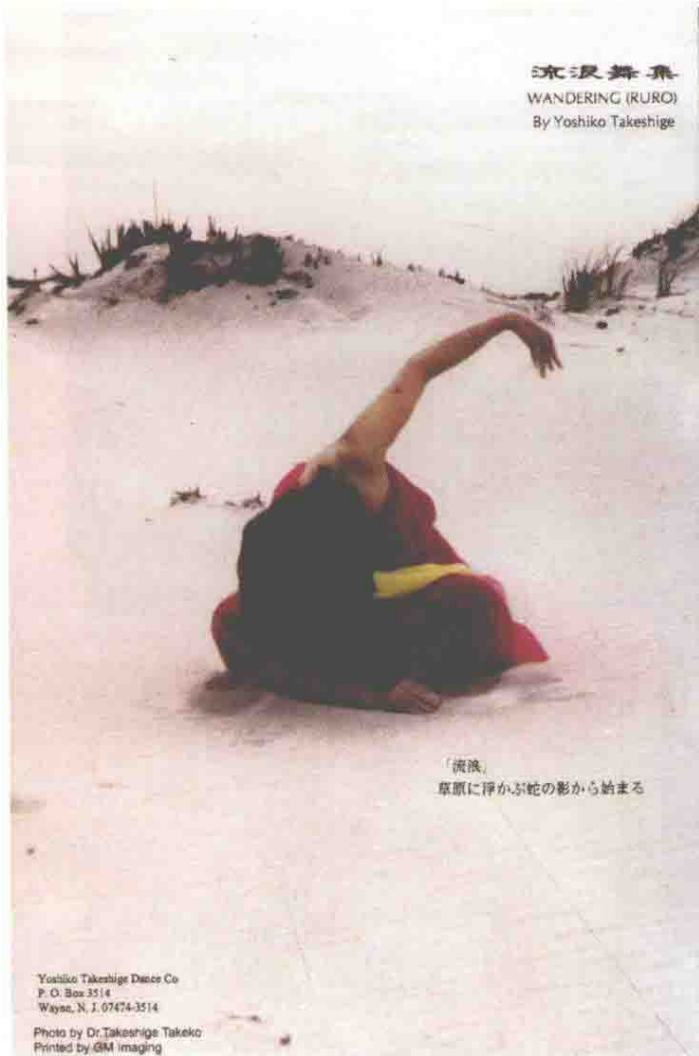
《流浪舞集 I 》演出剧照



《流浪舞集 I 》第一单元“落花”



《流浪舞集 I》第二单元“春云悔



《流浪舞集Ⅱ》宣传册



《流浪舞集Ⅱ》“天问”一节

現代能ソロパフォーマンス

武重 淑子

この新編は、中国の舞の思想と基にして創作されたものである。胡弓に關しては、日本の能による movement & spirit の技法を併せて組み合わせてもたせられた。

文詞

淑子、天竺——龍門山僧の世す——

詞

龍虎と春風と水の聲は花と霞と

影

影に散る身を舞う、空に散る、大地に散る。



流浪舞集 II

創作與表演者：武重淑子 (Yoshiko Takeshige)

舞劇の創作思想は源於于中國の舞子（公元前369-296年）、舞踏造型則取自日本的“能”劇。

文詞

淑子、天竺——龍門山僧の世す——

詞

龍虎と春風と水の聲は花と霞と

影

影に散る身を舞う、空に散る、大地に散る。



影に：龍虎散舞子、空に散る、大地に散る。

地：蓮花作基源更鏡花——中國古詩
天：正中堂哉，我中有女——中國古詩
日中：春風散舞子，柳絮吹雪——屈原詩意
天竺：去後即忘就迷了——屈原
龍門：龍門而不見——屈原
流深：空寂的龍舟，空寂的江澤——武重淑子
影到：舞舞散舞子，空寂的天地——武重淑子

序：地：蓮花——作曲：壽多郎
天：春古舞、舞子、舞女——編曲：Braid Kents
日中：春古舞、舞子、舞女——作曲：壽多郎
天竺：天竺、舞子、舞女——編曲：武重淑子
流深：舞全、舞全、舞全——作曲：武重淑子
影到：舞全、舞全、舞全——編曲：武重淑子





《流浪舞集Ⅱ》“流浪”一节创作记录

代序

武重淑子与《流浪舞集Ⅱ》

李建伟

一、武重淑子和她的舞蹈

日本著名舞蹈家武重淑子毕其一生痴醉于东方哲学的研习，以近乎修道的庄严精神，日复一日，月复一月，年复一年地苦修勤练舞蹈。她对西方艺术的苦心，她对东方禅学的痴情，使她最终成为第一位尝试将东方禅学的“无”与西方现代舞融结为一体的举世无双的悲情舞蹈家。

武重淑子将庄子的“真”及日本能剧的“祭”融入她的“无”的精灵艺术中，形成了脉动和流溢在她艺术长河里的独特的“生”“姿”“道”，这生、姿、道，也是她的《流浪舞集》独有的风格。她的舞蹈，静舞无饰景，空歌祭祈吟，令人沉思、令人遐想、令人回味。淑子以庄严的心灵，在无数个凄苦昼夜里，独自一人，悉心聆听山峦的静谧低吟，远眺大海的澎湃汹涌，目触太阳的朝起暮落，仰望苍穹的无穷天际。舞蹈家在大自然的怀抱中，任凭风呼虫鸣、海啸松喧，伴她寂舞在泪河中，纵情地让无声的舞蹈来演绎她心中对天地的敬畏。山海灵气流动于她玄秘的生命，那虚无的心灵和大地触摸、

互动,流转于流浪的寂河里。

在《流浪舞集》中,武重淑子独创了“单手单脚”的舞姿和身段,来表达在空旷大地上踽踽、独行的旅者的孤寂和凄凉心境,她以独有的切断、伸延的舞语表现瞬间生命的凄美,这一创意其实是与淑子的生活经历息息相关的。淑子自幼凄离日本原乡,远足于沙漠、荒原,将一个个空寂的足迹印在东方空旷的荒原沙滩上。舞蹈将淑子又拉回昔日无穷无际的悲怆流浪中,酸楚的空泪流转于她的侘寂情灵里,在忘我的舞转中飞落。

武重淑子在《流浪舞集》中的另一个创新是,将《易经》“三数”和“五行方位”的理念寓于舞蹈中,其情怀思绪流淌在绵长的旅河,游走在生命瞬间的“方”“位”。日本对“生”的哲学可以用“凄美”二字来概括,对宇宙的深情,对生命的礼赞,都可以用短暂的、瞬间的美来描绘。武重淑子将此哲学寓意融入她的舞蹈中,并独创了“切”“断”“延”“伸”等舞语,将生命的流转,以及对生命意义的探索,用“一瞬间”的流动符号来表现。她不需要从文学作品中去寻找灵感,她只需要慧悟天地的盈虚,高山、大海、沙漠的情绪,从中领悟出她舞蹈的灵魂来。武重淑子曾凛然目睹寒风中的一棵老树,老树在寒风的无情鞭打下,上下翻舞,瞬间枝断叶离,惨痛万状。目睹到这凄惨的一幕,淑子曾无限感叹生命殒落时的凄楚无助,但她也深深地知道,这也是一种生命的循环。生与死其实只是在一瞬间之差而已。武重淑子从中悟出她舞蹈的内涵,她独特的舞姿、独特的酸楚的舞语、独特的腹部身段。她用这一情灵来表达象征老树的生命的凄与气,以及生命如孤树,稍纵即逝的、瞬间的、空无的凄美……